



中央民族大学国家“十五”“211工程”建设项目



MINZU WENHUA YANJIU WENJI

胡振华 编著

民族文化研究文集

中央民族大学出版社

中央民族大学国家“十五”“211工程”建设项目



胡振华 编著

民族文化研究文集

中央民族大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

民族文化研究文集/胡振华编著. —北京: 中央民族大学出版社, 2006.9

ISBN 7-81108-270-5

I. 民... II. 胡... III. ①回族-民族文化-研究-中国-文集②维吾尔族-民族文化-研究-中国-文集③柯尔克孜族-民族文化-研究-中国-文集 IV. K28-53

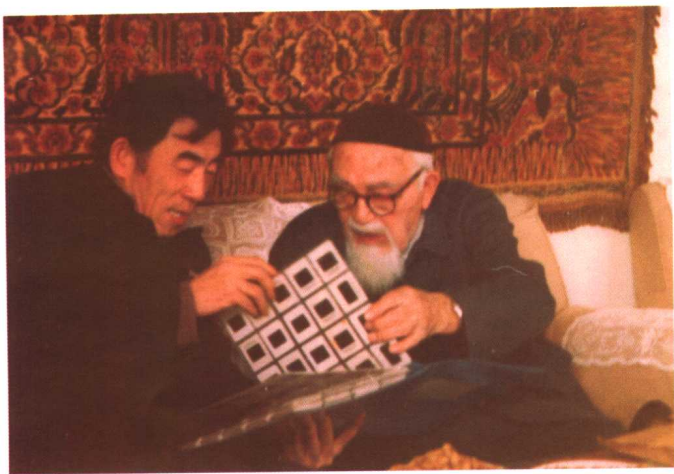
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 042248 号

民族文化研究文集

编 著 胡振华
责任编辑 戴佩丽
封面设计 马钢工作室
出 版 者 中央民族大学出版社
北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编:100081
电话:68472815(发行部) 传真:68932751(发行部)
68932218(总编室) 68932447(办公室)
发 行 者 全国各地新华书店
印 刷 者 北京宏伟双华印刷有限公司
开 本 880×1230(毫米) 1/32 印张:22.875
字 数 580 千字
印 数 2000 册
版 次 2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-81108-270-5/K·115
定 价 68.00 元

版权所有 翻印必究

《玛纳斯》工作组组长胡振华同志向全国人大副委员长赛福鼎·艾则孜同志汇报在中央民族学院抢救史诗《玛纳斯》工作的进展情况（1980年）。



1983年胡振华同志应邀赴法国讲学前向全国政协副主席、中国突厥语研究会名誉会长包尔汗同志汇报准备的情况。

胡振华同志与中央民族学院第二任院长刘格平同志（中）在人民大会堂中合影（1989年）。





胡振华同志与他在山东大学学习俄语时（1949—1951）的老师索罗门·尤里耶维奇·金诗伯教授合影（1977年）。



胡振华同志向恩师马学良教授祝贺他 85 寿辰时合影留念（1998 年）。



1983年3月—5月胡振华同志应邀赴法国讲学并与柯尔克孜语专家格·依玛额教授进行了合作研究，编出了《柯尔克孜语教程》，1989 年在美国印第安纳大学出版。

胡振华同志在土耳其长期讲学期间应邀出席纳斯尔丁·禾加国际研讨会，并在会上用土耳其语宣读了题为《〈阿凡提故事〉在中国》的学术论文（1987年）。



胡振华同志陪同土耳其著名汉学家欧钢 (Pulat Otkan) (中) 教授看望我国回族著名史学家白寿彝教授 (左一) (1987年)。



1989年春胡振华同志应邀赴前苏联访问，并出席了吉尔吉斯加盟共和国科学院举办的丝绸之路学术研讨会。

1989年秋胡振华同志陪同苏联吉尔吉斯加盟共和国科学院通讯院士、著名东干学家穆哈麦德·苏尚洛 (中) 赴国家语委访问副主任、著名语言学家王均教授 (右二)。





胡振华同志曾多次应邀赴日本讲学、开会及进行文化交流活动。



胡振华同志和他指导毕业的博士们。

序

《民族文化研究文集》是为庆祝胡振华教授从教 50 周年出版的研究文集之一，是胡振华教授众多成果中的一朵奇葩。

“文集”特色鲜明。它包含的内容丰富，涉及面比较宽泛。它记录了胡教授关于“国内外回族及伊斯兰文化”、“维吾尔族文化”、“中亚语言文字”、“民族文化”等方面精辟的学术观点；记录了胡教授学术活动、教育活动、国际交往的行动踪迹；记录了胡教授对如何开展好民族文化、民族教育、国际交流、人才培养工作的积极建设性的意见和对有关民族方面代表人物的评论。

从“文集”中我们可以看到胡振华教授像一头不知疲倦的“牛”。几十年如一日，为民族教育事业、民族语言文化学科建设、国际学术交流和友好往来，辛勤耕耘，劳碌奔波。使洒满汗水的土地上留下一行行深重的脚印，开出了鲜艳的花朵，结出了丰硕的果实。

从“文集”中我们可以看到胡振华教授的治学、为人。

胡教授是一位勤奋、敏锐的学者，又是一位诲人不倦、热情关心年轻学者的导师。直到古稀之年，胡教授仍活跃在学术和教学第一线。他不仅治学严谨，而且不断吸收新东西充实自己。更可贵的是他的研究和教学，学术思想、观点总是锐敏、“与时俱进”。他对学生非常热情，总是把他们推向学术和友好交流的第一线。千方百计为学生创造学习、进修和锻炼成长的良好条件。现在，他有一批学生已是学术和管理工作的骨干。

胡教授是一位学者，又是一位社会活动家。人们称誉胡教授是“语言大使”、“友好大使”。附录中《荣获多顶洁白毡帽的回

族教授》就是很好的诠释。胡教授被选为吉尔吉斯斯坦共和国科学院名誉院士，只是诸多荣誉之一。他为我国和中亚及东亚各国的学术交流、友好往来作出的贡献，受到国内外的的好评。在国内，胡教授还经常深入到机关、学校、社区、清真餐饮部门等基层单位进行民族文化、饮食文化、民族政策、民族知识方面的普及宣传。他的这种精神，受到人们的普遍尊敬和赞誉。

由于中央民族大学少数民族语言文学学院院长文日焕教授的积极支持和帮助，“文集”才得以出版。这要感谢文日焕院长，尊重知识，尊重人才，支持学术事业发展。文日焕教授是一位年轻、学术上有成就的、能团结人，有管理能力和水平的学者。有这样好的学术带头人和管理干部，相信中央民族大学少数民族语言文学学院会越办越好。

“文集”出版了，它为民族文化宝库增添了财富，也为年轻学者和民族工作者增添了一本治学、为人、处世的教材。

我们感谢胡教授，同时希望胡教授不断为社会贡献新的成果。

祝愿胡振华教授，健康长寿，永葆青春。

哈经雄

2006年5月1日于北京中央民族大学

(哈经雄教授，回族，中央民族大学原校长、博士生导师、中国回族学会常务副会长)

目 录

第一部分 国内外回族文化散论

中国回族·····	(3)
回族与汉语·····	(13)
回族文学·····	(28)
回族文献《回回馆译语》·····	(38)
对国外回族研究的思考·····	(49)
中亚的回族及其文化·····	(59)
中亚回族的语言文学·····	(68)
中亚回族的名字·····	(89)
“东干”一词及其他·····	(102)
《东干文化研究》序·····	(109)
《中亚东干语言研究》序·····	(113)
东干语及汉语教学研究·····	(117)
东干族学习和使用语言文字的问题·····	(126)
中国伊斯兰教民族文化·····	(134)
伊斯兰教与回族的语言文学·····	(163)
伊斯兰教与回族的饮食文化·····	(171)
伊斯兰教在中国的展望·····	(175)
法国巴黎清真寺·····	(183)
伊斯兰教在日本·····	(186)
关于一封来自美国穆斯林的感谢信·····	(190)

中国大陆的穆斯林及伊斯兰学研究简况	(194)
-------------------------	-------

第二部分 维吾尔族文化散论

维吾尔族的文字	(203)
维吾尔古典长诗《福乐智慧》	(215)
《突厥大辞典》及其作者	(224)
关于《乌古斯传》	(231)
叙事组歌《萨迪尔帕勒万》和《诺祖古姆》	(237)
《阿凡提的故事》浅析	(245)
正确翻译“布勒布勒”一词	(253)
明代汉文回鹘文分类词汇集《高昌馆杂字》	(257)
《高昌馆课》介绍	(267)
明代高昌馆来文及其历史价值	(276)
明代文献《委兀兒译语》研究	(289)
《西域尔雅》中的维吾尔语词	(328)
爱国诗人黎·穆特里甫及其诗作	(340)
维吾尔族“十二木卡姆”	(353)
我国诸突厥语及其教学研究简况	(357)
丰富多彩的新疆各少数民族文学	(364)

第三部分 民族语言文化散论

中亚五国语言文字	(375)
中亚五国的语文工作、语文政策和汉语教学	(449)
关于释读契丹小字的几点意见	(456)
“卡伦”词源考	(462)
莫高窟——民族艺术的宝库	(465)
民间文学作品科学版本的出版	(469)
关于培养少数民族文学人才的一点建议	(472)

关于多民族国家中的双语问题·····	(478)
我国少数民族在改革开放中前进·····	(484)

第四部分 杰出的人物

怀念赛福鼎·艾则孜同志·····	(497)
缅怀包尔汉同志·····	(504)
追思刘格平同志·····	(509)
追忆索·尤·金诗伯老师·····	(519)
恩师马学良教授·····	(527)
导师王均教授·····	(533)
柯族教育先驱阿不德卡德尔先生·····	(537)
老同学藏学家佟锦华教授·····	(543)
香港著名回族学者杨汝万教授·····	(547)
著名学者碧·奥·奥鲁孜巴耶娃院士·····	(550)
中亚回族知名学者和作家·····	(553)
东干文学奠基人雅斯尔·十娃子·····	(559)
东干学奠基人穆哈麦德·苏尚洛·····	(578)
东干历史学家依里雅斯·优素波夫·····	(596)
土耳其著名汉学家欧钢·····	(599)

第五部分 国际学术交流

关于土耳其国父·····	(607)
中日友好交流的回忆·····	(611)
为宁夏与岛根之间架起友谊之桥·····	(619)
伊犁——潘菲洛夫——伏龙芝·····	(629)
中亚四国访问归来·····	(635)
1995年吉尔吉斯斯坦见闻·····	(639)

第六部分 严师益友

严师的高徒 高徒的严师	(647)
学海遨游	(650)
荣获多顶洁白毡帽的回族教授	(656)
新型回族史研究的先声	(671)
为人师表 无私奉献	(680)
为理想而求索，乐此不疲	(687)
我们的导师胡振华教授	(701)
谆谆教诲 受益终身	(705)
情系党的民族教育事业	(712)
语言大师 友好使者	(719)
后记	(723)

第一部分——

国内外回族文化散论

中国回族^{*}

中华人民共和国是一个多民族团结友爱的大家庭，回回民族是这个大家庭的成员之一，她和各民族一道为缔造祖国的历史、创造中华民族的灿烂文化做出了贡献。

一、民族名称

回族是回回民族的简称，也有称作“回民”的。“回回”这一名称的由来与回族的族源是两回事。“回回”一词最早见于宋代沈括的《梦溪笔谈》中，指的是“回鹘”，即维吾尔族。“回回”应是“回鹘”的音转。因新疆南部的维吾尔族已信奉伊斯兰教，所以元代的汉文史书中，便把信奉伊斯兰教的维吾尔族、西亚、中亚的各族穆斯林均统称为“回回”。这时“回回”的涵义已不是“回鹘”，而是指西亚、中亚和新疆的穆斯林了。“回回”原为他称，而后来当回回形成一个民族时才变为自称。

历史上，蒙古文史料中的 Sartqul 一词，常用来指中亚一带的穆斯林商人，即指“回回”。明代《回回馆杂字》（汉语、波斯语分类词汇），《高昌馆杂字》（汉语、维吾尔语分类词汇）中，“回回”一词都被写作 musulman（穆斯林）。迄今，在不同的地区，各民族语中对回族还有各自不同的称呼。如藏族称回族为

^{*} 本文原载《中国回族》一书，宁夏人民出版社 1983 年，本文由胡振华、赵宏庆合写。

kače, 据说是因西藏的回族中有一部分来自克什米尔而得名。在有的蒙古族地区, 蒙古族把回族称作为 Hotun, 据说那里的部分回族来自新疆和田 (Hotän), Hotän 在蒙古口语中因元音和谐的关系读成 Hotun 了。新疆的维吾尔、哈萨克、柯尔克孜等族把回族称作 Tung'gän ~ Tung'gen, 有人解释为由于新疆的回族来自潼关或“东甘”(甘肃东部)而得名, 有的解释为“Tung'gän”来自 turup qalğan (留住下来的)。四川凉山的彝族多称回族为 Maja (马家), 因回族中马姓多而得名。云南佤、傣等少数民族称回族为 Basi, Basi 来自 Parsi < Farsi (波斯), 是因为云南回族中有一部分来自波斯。各民族对回族的不同称呼, 多少也反映出了回族的族源、职业及迁徙等情况。

二、民族来源

回回的族名最初来自“回鹘”的音转, 但其族源却是多元的。大量可靠的史料证明, 回族的先民最早可追溯到 7 世纪中叶就来我国广州、杭州、泉州等沿海地区经商的阿拉伯人、波斯人, 他们定居下来, 生息繁衍, 从原来的“蕃客”, 即侨民, 变成中国籍的穆斯林了。13 世纪初成吉思汗西征时, 从西亚、中亚一带又带回大量的阿拉伯人、波斯人及操突厥语语言族的各族人, 他们也信奉伊斯兰教, 都是穆斯林。他们迁来我国的内地和边疆, 有的屯田, 有的守边, 有的经商, 也有少数人当官。他们和原来就定居在我国内地的穆斯林融合, 并与当地的汉、维吾尔、蒙古等族通婚, 于元末明初形成了中国境内的一个新的民族共同体——回回民族。在回族形成的过程中, 从南洋一带经越南占城移居我国海南岛崖县的一部分穆斯林, 以及来自菲律宾留居我国山东德州北营的苏禄国东王的后裔等也先后融合于回族之中